



זוהר היומי

זוהר שמות – דף כ"ד ע"א

פרשת וארא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֱלִין מִתְכַּאן אַחֲרָנִין, דְּדַמְיִין לוֹן. (כגונא דאלין) תָּא חַזִּי. א' ש' רי' ח' ומי'ם וְעַפְ'ר, אֱלִין אִינוּן קְדָמָא וְשִׁרְשֵׁין דְּלַעֲיָלָא וְתַתָּא, וְתַתָּאִין וְעֲלָאִין עֲלִיָּהּ קִיָּמִין. וְאֱלִין אִינוּן אַרְבַּע, לְאַרְבַּע סְטְרֵי עֲלָמָא, וְקִיָּמִין בְּאַרְבַּע אֱלִין: צְפו'ן, וְדְרו'ם, וּמִזְר'ח, וּמַעַר'ב. אֱלִין אִינוּן אַרְבַּע סְטְרֵין דְּעֲלָמָא, וְקִיָּמִין בְּאַרְבַּע אֱלִין. א' ש' לְסִטְר צְפו'ן. רי' ח' לְסִטְר מִזְר'ח. מי'ם לְסִטְר דְּרו'ם. בְּגִין דְּדְרוּם חָם וְיָבֵשׁ מִים קָרִים וְלַחִים עַפְ'ר לְסִטְר מַעַר'ב. וְאַרְבַּע אֱלִין, בְּאַרְבַּע אֱלִין קְטִירִין, וְכֻלְהוּ חַד, וְאֱלִין עֲבָדֵי אַרְבַּע מִתְכַּאן, דְּאִינוּן זָה'ב וְכֶסֶף וְנַחֲשׁ'ת וּבְרָז'ל הָא אִינוּן תְּרִיסָר, וְכֻלְהוּ חַד.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, בא ראה, ארבעה ראשונים הם סוד האמונה, והם אבות של כל עולמות, וסוד המרכבה העליונה הקדושה. ואותם ארבעה יסודות, א' ש' רי' ח' ומי'ם וְעַפְ'ר, אלה הם סוד עליון. [ואלו הם האבות, שכל העולמות אבות של הכל] ומהם יוצאים זָה'ב וְכֶסֶף וְנַחֲשׁ'ת וּבְרָז'ל, ותחת אלו מתכות אחרות שדומים להם [כמו שאלון]. בא ראה, א' ש' רי' ח' ומי'ם וְעַפְ'ר אלה הם הראשונים והשרשים שלמעלה ושלמטה, ותחתונים ועליונים עומדים עליהם. ואלה הם ארבעה, לְאַרְבַּע צְדֵי העולם, ועומדים בְּאַרְבַּע אלו: צְפו'ן וְדְרו'ם וּמִזְר'ח וּמַעַר'ב. אלו הם ארבעה

צָדִידִים שֶׁל הָעוֹלָם, וְעוֹמְדִים בְּאַרְבָּעָה אֱלֹו. אִשׁ לְצַד צְפוֹ"ן, רוֹ"חַ לְצַד מְזָרְ"ח. מִי"ם לְצַד דְּרוֹ"ם. מִשּׁוֹם שֶׁהַדְּרוֹם הוּא חֵם וְיָבֵשׁ. מִיָּם קָרִים וְלֶחִים. עַפְ"ר לְצַד מַעַרְ"ב. וְאַרְבָּעָה אֱלֹו קְשׁוּרִים בְּאַרְבָּעָה אֱלֹו, וְכָלֶם אֶחָד, וְאֵלֶּה עוֹשִׂים אֲרָבַע מַתְכוֹת, שֶׁהֵם זֶה"ב וְכֶסֶף וְנֶחֱשׁ"ת וּבְרָזָ"ל. הֵרִי הֵם שְׁנַיִם עָשָׂר, וְכָלֶם אֶחָד.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִי, אִשׁ הוּא בְּשִׁמְאָלָא, לְסִטְרָא צְפוֹן, דְּהָא אִשׁ, תּוֹקְפָא דְחִמְיּוּתָא בֵּיה, וְיָבֵשׁוּ דִילִיָּה (עֵינִן בְּתִיקוּנִים ס' א' ע' א') תְּקִיף. וְצְפוֹן בְּהַפּוּכָא דִילִיָּה הוּא, וְאַתְּמַזְיֵג חַד בְּחַד וְאִיהוּ חַד. מִיָּם לְיַמִּינָא, וְהוּא לְסִטְרָא דְרוֹם. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְחֻבְרָא (לֹאחֲזָרָא) לֹון כְּחָדָא, עֶבֶיד מְזַגָא דָא כְּמַזְגָא דָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, הָאִשׁ הִיא בְּשִׁמְאָל, לְצַד צְפוֹן, שֶׁהִרִי הָאִשׁ בּוֹ תִקְףָּה הַחֲמִיּוּת, וְהִיבֵשׁ שְׁלוֹ חֻזְקָה. וְצְפוֹן הֵהֱפֶה שְׁלוֹ, וְנִמְזָגִים אֶחָד בְּאֶחָד וְהוּא אֶחָד. מִיָּם לְיַמִּין, וְהוּא לְצַד דְּרוֹם, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְחֻבְרָם [לֹאחֲזִירָם] כְּאֶחָד, עוֹשֶׂה מְזַג זֶה כְּמַזְג זֶה.

טקסט הזוהר

צְפוֹן אִיהוּ קָר וְלַח, אִשָּׁא חֵם וְיָבֵשׁ. אַחֲלָף לֹון לְסִטְרָא דְרוֹם. דְּרוֹם, אִיהוּ חֵם וְיָבֵשׁ. מִיָּם קָרִים וְלֶחִים. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְזַיֵּג לֹון כְּחַד דְּנִפְקִי מִיָּא מְדְרוֹם, וְעָאֲלִין בְּגוֹ צְפוֹן. וּמְצְפוֹן נִגְדִי מִיָּא. נִפְיָק אִשָּׁא מְצְפוֹן, וְעָאֲל בְּתוֹקְפָא דְרוֹם, וּמְדְרוֹם נִפְיָק תּוֹקְפָא דְחִמְיּוּתָא לְעִלְמָא. בְּגִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אוֹזִיף דָּא בְּדָא, וְכָל חַד וְחַד אוֹזִיף לְחֻבְרִיָּה מְדִילִיָּה כְּדָקָא חַזִי לִיָּה. כְּגוּוֹנָא דָּא רוּחַ וּמִזְרָח, בְּגִין דִּיוֹזִיף כָּל חַד לְחֻבְרִיָּה, וְאַתְּכִלִּיל דָּא בְּדָא, לְאַתְחֻבְרָא כְּחַד.

הצפון הוא קר ולח, האש חם ויבש. החליפם לצד דרום. דרום הוא חם ויבש. המים קרים ולחים. והקדוש ברוך הוא מוזג אותם כאחד, שיוצאים מים מדרום ונכנסים לצפון, ומצפון שופעים מים. יוצא אש מצפון, ונכנס בתקף הדרום, ומדרום יוצא תקף החמימות לעולם, משום שהקדוש ברוך הוא לווה זה מזה, וכל אחד ואחד מלווה לחברו משלו כראוי לו. כמו זה רוח ומזרח, כדי שילווה כל אחד לחברו, ונכללים זה בזה להתחבר כאחד.

טקסט הזוהר

תא חזי, אשא מסטרא דא, מים מסטרא דא. ואינון מחלוקת. עאל רוח בינייהו, ואחיד לתריין סטריין. הדא הוא דכתיב, (בראשית א') ורוח אלהים מרחפת על פני המים. דהא אשא קאים לעילא בסטרא דא. ומים קיימי על אפי ארעא. רוחא אעיל בינייהו, ואחיד לתריין סטריין, ואפריש מחלוקת. עפר, מיא קיימי עליה ורוחא ואשא ומקבלא מכלהו, בחילא דתלתא אלין דקיימי עליה.

תרגום לעברית

בא ראה, אש מצד זה, מים מצד זה, והם מחלקת. נכנסת רוח ביניהם ואוחזת את שני הצדדים. זהו שכתוב (בראשיתא) ורוח אלהים מרחפת על פני המים, שהרי אש עומדת למעלה בצד זה, ומים עומדים על פני הארץ. רוח נכנסת ביניהם ואוחזת את שני הצדדים ומפרידה מחלקת. העפר, המים עומדים עליו, ורוח ואש, ומקבלת מכלם בכח של שלשת אלה שעומדים עליו.

טקסט הזוהר

תא חזי, רוח ומזרח. מזרח, חם ולח, רוח, (קר ויבש סטרא דאיהו יבישא) חם ולח איהו, ובגיגי כה, אחיד לתריין סטריין, דהא אש חם ויבש, ומים קרים ולחים, רוח איהו חם ולח, סטרא דאיהו חם, אחיד באשא. סטרא דאיהו לח, אחיד במיא. ועל דא אסכים

בא ראה. רוח ומזרח. מזרח חם ולח, רוח [קר ויבש. הצד שהוא יבש] חם ולח היא, ולכן אוהו את שני הצדדים, שהרי אש חם ויבש, ומים קרים ולחים. רוח הוא חם ולח. הצד שהוא חם אהו באש. הצד שהוא לח אהו במים. ועל זה יש הסכמה ביניהם, ומפריד מחלוקת של אש ומים.

עפר איהו קר ויבש, ועל דא מקבל עליה כלהו, וכלהו עבדי ביה עבדתיהו, ומקבלא מכלהו, לאפקא בחיליהו מזונא לעלמא. בגין דבמערב אתאחיד עפרא, דאיהו קר ויבש. וסטרא דאיהו קר, אחיד בצפון דאיהו קר ולח, דהא קריא אתאחיד בקריא. בגין כה צפון אתאחיד במערב בסטרא דא. דרום דאיהו חם ויבש, בההוא יבישותא דיליה, אחיד ליבשותא דמערב בסטרא אחרא, ואתאחיד מערב בתרין סטריין.

עפר הוא קר ויבש, ולכן מקבל עליו את כלם, וכלם עושים בו מעשיהם, ומקבל מכלם להוציא בכחם מזון לעולם, משום שבמערב נאחז העפר שהוא קר ויבש, וצד שהוא קר אהו בצפון שהוא קר ולח, שהרי קר נאחז בקר. משום כה צפון נאחז במערב בצד זה. דרום שהוא חם ויבש, באותו היבש שלו אוהו את היבש של המערב בצד אחר, ונאחז מערב בשני צדדים.

וכן אתאחיד דרום במזרח, דהא חמימותא דדרום, אתאחיד ביה בחמימותא דמזרח. ומזרח אתאחיד בצפון דהא לחותא דיליה אתאחיד בלחותא דצפון. השתא אשתכח דרומי'ת מזרחי'ת. צפוני'ת צפוני'ת מערכי'ת. מערכי'ת דרומי'ת

וְכָלֵהוּ כְּלִילָן דָּא בְּדָא, לְאַשְׁתְּלִשְׁלָא חַד בְּחַד.

תרגום לעברית

וְכֵן נֶאֱחָז דְּרוֹם בְּמִזְרַח, שְׁהָרֵי חֲמִימוֹת הַדְּרוֹם נֶאֱחָזִת בְּחִמְימוֹת הַמִּזְרָח. וּמִזְרַח נֶאֱחָז בְּצָפוֹן, שְׁהָרֵי לְחוּתוֹ נֶאֱחָזִת בְּלַחוֹת הַצָּפוֹן. עֲכָשׁוּ נִמְצָא דְּרוֹמִי'ת מִזְרָחִי'ת. מִזְרָחִי'ת צְפוֹנִי'ת. צְפוֹנִי'ת מְעַרְבִי'ת. מְעַרְבִי'ת דְּרוֹמִי'ת. וְכֵלָם כְּלוּלִים זֶה בָּזֶה לְהַשְׁתַּלְשֵׁל אֶחָד בְּאַחַד.

טקסט הזהור

כְּגִוּוֹנָא דָּא, צָפוֹן עֶבֶיד דְּהֶבָא. דְּמִסְטָרָא דְּתוֹקְפָא דְּאַשָּׁא, אֶתְעֵבִיד דְּהֶבָא. וְהִינּוּ דְּכֶתִיב, (אִיּוֹב ל"ז) מִצָּפוֹן זָהָב יֵאָתֶה. דָּאֵשׁ אֶתְאַחִיד בְּעֶפֶר, וְאֶתְעֵבִיד דְּהֶבָא. וְהִינּוּ דְּכֶתִיב, (אִיּוֹב כ"ח) וְעִפְרוֹת זָהָב לוֹ. וְרוּא דָּא, שְׁנַיִם כְּרוּכִים זָהָב.

תרגום לעברית

כְּמוֹ כֵּן צָפוֹן עוֹשֶׂה זָהָב, שְׁמַצֵּד תִּקְרָה הָאֵשׁ נַעֲשֶׂה זָהָב, וְהִינּוּ שְׁכָתוֹב (אִיּוֹב לז) מִצָּפוֹן זָהָב יֵאָתֶה. שְׁאֵשׁ אַחוּז בְּעֶפֶר וְנַעֲשֶׂה זָהָב, וְהִינּוּ שְׁכָתוֹב (שִׁם כח) וְעִפְרוֹת זָהָב לוֹ. וְסוּד זֶה שְׁנַיִם כְּרוּכִים זָהָב.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ד ע"ב) ◆

טקסט הזהור

מִיָּם אֶתְאַחִיד בְּעֶפֶר, וְקִרְיֹוֹתָא בְּלַחוֹתָא עֶבֶיד כְּסָף, הַשְׁתָּא הָא עֶפֶר אֶתְאַחִיד בְּתִרִין סְטָרִין, בְּזָהָב וּבְכֶסֶף, וְאֶתִּיְהִיב בִּינִיָּהוּ. רוּחָא אֶחִיד לְמִיָּם, וְאַחִיד (הַגְהָה תַּמִּיָּהָה בְּמָה דְּאִמַּר רוּחַ קָר וַיִּבֶשׁ שָׁאֵם כֵּן עֶפֶר וְרוּחַ שׁוּיָם בְּטַבְעָם אֲבָל יֵשׁ אוֹמְרִים כִּי רוּחַ חָם וְלַח (עַמ'שׁ בְּתִיקוֹנִים ל"ה ב')) וְאֵם כֵּן נוֹכַל לוֹמַר דְּאֶחִיד רוּחַ לְתִרִין סְטָרִין אֵשׁ חָם וַיִּבֶשׁ וְרוּחַ חָם וְלַח סְטָרָא דְּאִיָּהוּ חָם אֶחִיד בְּאֵשׁ וּסְטָרָא דְּאִיָּהוּ לַח אֶחִיד בְּמִיָּא וְאַפְרִישׁ

מחלוקת דאשא ומיא. עפר איהו קר ויבש ומים קרים ולחים וסטרא דקר אחיד בעפר
בסטרא דקר אשתכח דעפר מקבל עליה כלהו בגין כך אחיד לתרין סטריין דהא אש חם
ויבש מים קר ולח ע"כ)

תרגום לעברית

מים נֶאֱחָזִים בְּעֶפֶר, וְקָרִירוֹת בְּלַחֲוֹת עוֹשֶׂה כֶּסֶף, כָּעֵת הָרִי עֶפֶר נֶאֱחָז בְּשָׁנֵי צִדְדִים,
בְּזָהָב וּבְכֶסֶף, וְנִתֵּן בֵּינֵיהֶם. רוּחַ אוֹחֶזֶת אֶת הַמִּים, וְאוֹחֶזֶת [תְּמִיחָהּ, בְּמָה שֶׁאֵמַר רוּחַ
קָר וִיבֵשׁ, שֶׁאֵם כֵּן, רוּחַ וְעֶפֶר שׁוֹיִם בְּטִבְעֵם, אֲבָל יֵשׁ אוֹמְרִים כִּי רוּחַ חָם וְלַח, וְאֵם כֵּן
נוֹכַל לֹאמַר שֶׁאוֹחֶז הַרוּחַ לְשָׁנֵי צִדְדִים אֵשׁ חָם וִיבֵשׁ, וְרוּחַ חָם וְלַח. הַצֵּד שֶׁהוּא חָם אוֹחֶז
בְּאֵשׁ, וְהַצֵּד שֶׁהוּא לַח אוֹחֶז בְּמִים, וּמִפְרִיד מִחֲלֻקַּת שֶׁל אֵשׁ וּמִים. עֶפֶר הוּא קָר וִיבֵשׁ,
וּמִים קָרִים וְלַחִים, וְהַצֵּד הַקָּר אוֹחֶז בְּעֶפֶר בְּצַד הַקָּר. נִמְצָא שֶׁעֶפֶר מִקְבֵּל עָלָיו כָּלֵם,
מִשּׁוּם כִּךְ אֲחֻזּוֹ לְשָׁנֵי הַצִּדְדִים, שֶׁהִרִי אֵשׁ חָם וִיבֵשׁ, מִים קָר וְלַח. ע"כ] אֶת הָאֵשׁ,
וּמוֹצִיָּאָה שְׁנַיִם כְּאֶחָד, שֶׁהוּא עֵינִן נִחֲשֶׁת קָלָל. וְעֶפֶר שְׁאֵמְרָנוּ, כְּשֶׁהוּא לְבָדוּ בִּיכָשׁ וְהַקָּר
שָׁלוּ, יוֹצֵא בְּרִזָּל, וְסִימָנָהּ - (קֹהֶלֶת י) אֵם קֹהֶה הַבְּרִזָּל וְגו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.